

**INTEGRASI BAHASA INGGRIS KE BAHASA INDONESIA BERBASIS
MEDIA KOMUNIKASI ELEKTRONIK INTERNET**

TESIS

Diajukan Kepada
Program Studi Magister Pengkajian Bahasa
Universitas Muhammadiyah Surakarta
Untuk Memenuhi Salah Satu Syarat Guna Memperoleh
Gelar Magister Pendidikan



Oleh:

MEGA AYU TRI CAHYA MULATI

NIM: S200160107

**PROGRAM STUDI MAGISTER PENGKAJIAN BAHASA
SEKOLAH PASCASARJANA UNIVERSITAS
MUHAMMADIYAH SURAKARTA**

2018

PERSETUJUAN

**INTEGRASI BAHASA INGGRIS KE BAHASA INDONESIA BERBASIS
MEDIA KOMUNIKASI ELEKTRONIK INTERNET**

Oleh:

MEGA AYU TRI CAHYA MULATI

NIM: S200160107

Telah diperiksa dan disetujui untuk di uji oleh

Pembimbing I,



Prof. Dr. Abdul Ngalim, M.Hum

NIK. 400177

Pembimbing II



Prof. Dr. Markhamah, M.Hum

NIP. 19560414 198703 2 001

NOTA PEMBIMBING I

Prof. Dr. Abdul Ngalim, M.Hum
Dosen Program Studi Magister Pengkajian Bahasa
Sekolah Pascasarjana Universitas Muhammadiyah Surakarta

Nota Dinas

Hal: Tesis Saudari Mega Ayu Tri Cahya Mulati
Yth. Ketua Program Studi Magister Pengkajian Bahasa
Sekolah Pascasarjana Universitas Muhammadiyah Surakarta

Assalamualiakum wr. Wb

Setelah membaca, meneliti, mengoreksi, dan mengadakan perbaikan seperlunya terhadap tesis saudara,

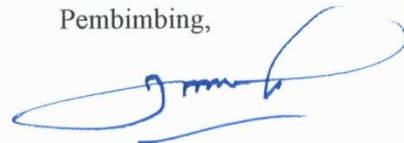
Nama : Mega Ayu Tri Cahya Mulati
NIM : S200160107
Program Studi : Magister Pengkajian Bahasa
Judul : Integrasi Bahasa Inggris ke Bahasa Indonesia Berbasis Media
Komunikasi Elektronik Internet

Dengan ini kami menilai tesis tersebut dapat disetujui untuk diajukan dalam sidang ujian tesis pada Program Studi Magister Pengkajian Bahasa Universitas Muhammadiyah Surakarta.

Wassalamualaikum wr. wb.

Surakarta, 26 Mei 2018

Pembimbing,



Prof. Dr. Abdul Ngalim, M.Hum

NOTA PEMBIMBING II

Prof. Dr. Markhamah, M.Hum
Dosen Program Studi Magister Pengkajian Bahasa
Sekolah Pascasarjana Universitas Muhammadiyah Surakarta

Nota Dinas

Hal: Tesis Saudari Mega Ayu Tri Cahya Mulati
Yth. Ketua Program Studi Magister Pengkajian Bahasa
Sekolah Pascasarjana Universitas Muhammadiyah Surakarta

Assalamualiakum wr. Wb

Setelah membaca, meneliti, mengoreksi, dan mengadakan perbaikan seperlunya terhadap tesis saudara,

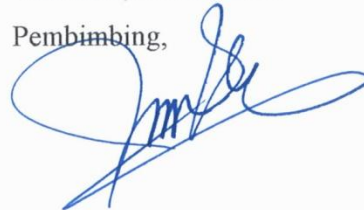
Nama : Mega Ayu Tri Cahya Mulati
NIM : S200160107
Program Studi : Magister Pengkajian Bahasa
Judul : Integrasi Bahasa Inggris ke Bahasa Indonesia Berbasis Media
Komunikasi Elektronik Internet

Dengan ini kami menilai tesis tersebut dapat disetujui untuk diajukan dalam sidang ujian tesis pada Program Studi Magister Pengkajian Bahasa Universitas Muhammadiyah Surakarta.

Wassalamualaikum wr. wb.

Surakarta, 26 Mei 2018

Pembimbing,



Prof. Dr. Markhamah, M.Hum

TESIS BERJUDUL

INTEGRASI BAHASA INGGRIS KE BAHASA INDONESIA BERBASIS MEDIA KOMUNIKASI ELEKTRONIK INTERNET

Yang dipersiapkan dan disusun oleh

MEGA AYU TRI CAHYA MULATI

telah dipertahankan di depan Dewan Penguji

pada tanggal 2 Juli 2018

dan dinyatakan telah memenuhi syarat untuk diterima

SUSUNAN DEWAN PENGUJI

Pembimbing I



Prof. Dr. Abdul Ngalim, M.M., M.Hum.

Pembimbing II



Prof. Dr. Markhamah, M.Hum.

Penguji



Dr. Atiga Sabardila, M.Hum.

Surakarta, 20 Juli 2018

Universitas Muhammadiyah Surakarta

Sekolah Pascasarjana

Direktur,



Prof. Dr. Bambang Sumardjoko, M.Pd.

PERNYATAAN

Saya yang bertanda tangan di bawah ini,

Nama : Mega Ayu Tri Cahya Mulati

NIM : S200160107

Program Studi : Magister Pengkajian Bahasa

Konsentrasi : Pengkajian Bahasa Indonesia

Judul : Integrasi Bahasa Inggris ke Bahasa Indonesia Berbasis
Media Komunikasi Elektronik Internet

Menyatakan bahwa dalam tesis ini tidak terdapat karya yang pernah diajukan untuk memperoleh gelar magister di suatu perguruan tinggi. Sepanjang pengetahuan saya tidak terdapat karya atau pendapat yang pernah ditulis atau diterbitkan oleh orang lain, kecuali yang secara tertulis diacu dalam naskah dan disebutkan dalam daftar pustaka. Apabila kelak terbukti ketidakbenaran dalam pernyataan saya, maka saya akan bertanggung jawab sepenuhnya.

Surakarta, 26 Mei 2018

Penulis



MEGA AYU TRI CAHYA MULATI

S200160107

MOTTO

- ❖ Kebenaran itu adalah dari Tuhanmu, sebab itu jangan sekali-kali kamu termasuk orang-orang yang ragu (Qs. Al-Baqarah:147).
- ❖ Dan hendaklah di antara kamu ada segolongan orang yang menyeru pada kebajikan, menyuruh (berbuat) yang makruf, dan mencegah dari yang mungkar. Dan mereka itulah orang-orang yang beruntung (Qs. Ali ‘Imran:104).
- ❖ (Ingatlah) ketika kamu memohon pertolongan kepada Tuhanmu, lalu diperkanankan-Nya bagimu, “Sungguh, Aku akan mendatangkan bala bantuan kepadamu dengan seribu malaikat yang datang berturut-turut. Dan tidaklah Allah menjadikannya melainkan sebagai kabar gembira agar hatimu menjadi tenteram karenanya. Dan kemenangan itu hanyalah dari sisi Allah. Sungguh, Allah Maha perkasa, Maha bijaksana (Qs. Al-Anfal:9-10)
- ❖ Hilangkan rasa ragumu, mulailah berbuat sesuatu, jangan hanya menunggu dan bukalah satu pintu maka disitu kamu akan melihat pintu-pintu lain yang akan menyambutmu dengan penuh kabar gembira. Prasangka Allah adalah prasangka dari dalam dirimu (Penulis).

PERSEMBAHAN

Syukur Alhamdulillah penulis panjatkan kepada Allah SWT atas ridho-Nya, sehingga penulis dapat menyelesaikan penulisan tesis ini. Adapun dengan ketulusan hati, penulis persembahkan tesis ini kepada beberapa pihak yang turut membantu.

1. Kedua orang tuaku (Bapak Suyono dan Ibu Sarsini) tercinta terimakasih atas doa, dukungan, semangat, dan seluruh kasih sayang yang telah diberikan selama ini sehingga saya dapat menyelesaikan tesis ini tepat waktu. Berkat kalian puncak ini dapat saya daki dan semoga harapan selalu dapat diwujudkan.
2. Kakak-kakakku semuanya (Farida Dewi Hapsari, Ambar Rahmawati, Suhardi, Singgih Pratama) terima kaih atas doa, dukungan, dan kasih sayang yang tak pernah putus untuk ku. Tetaplah menjadi panutan hebat dengan segala wejangan untukku.
3. Keponakanku tersayang Alvira, Alvaro, dan Diotama terima kasih telah menjadi penghibur yang menyenangkan saat merasa letih mengerjakan tesis ini.
4. Prof. Dr. Abdul Ngalim, M.Hum yang telah membimbing dengan ikhlas dan sabar selama proses penulisan tesis.
5. Prof. Dr. Markhamah, M.Hum yang telah memberikan ilmu yang sangat bermanfaat selama proses perkuliahan hingga penulisan tesis.
6. Seluruh dosen Magister Pengkajian Bahasa yang telah membimbing dan memberikan ilmunya selama proses perkuliahan.
7. Sahabat seperjuangan (Meilyana, Arischa, Ike, Titik, Heni) yang telah memberikan semangat, bantuan dan doa dari awal hingga akhir penulisan ini.
8. Seluruh teman-teman Magister Pengkajian Bahasa yang telah berjuang bersama dari awal sampai akhir.
9. Sahabat- sahabatku (Ana Maria, Mustika, Dias Febriana, Annisa Permata, Ima) yang sampai saat ini masih menemani perjuangan ini dengan segala doa, semangat dan dukungannya.
10. Alamamter tercinta Universitas Muhammadiyah Surakarta.

ABSTRAK

Mega Ayu Tri Cahya Mulati, S200160107. Integrasi Bahasa Inggris Ke Bahasa Indonesia Berbasis Media Komunikasi Elektronik Internet. Tesis. Pascasarjana Magister Pengkajian Bahasa, Universitas Muhammadiyah Surakarta, Surakarta, Mei 2018.

Internet menjadi wadah bagi masyarakat untuk mengetahui segala perkembangan. Internet memberikan pengaruh bagi perkembangan bahasa. Masuknya bahasa Inggris melalui media internet menjadi bukti adanya perkembangan. Perkembangan bahasa dapat dilakukan melalui proses integrasi. Integrasi dilakukan untuk meminimalkan adanya interferensi dan menambah perbendaharaan kosakata. Bahasa Indonesia merupakan bahasa resipen yang menerima bahasa donor dari bahasa Inggris. Tujuan penelitian ini adalah mendeskripsikan desain pengembangan dan faktor penyebab integrasi bahasa Inggris ke bahasa Indonesia dalam media komunikasi internet. Jenis penelitian yang digunakan adalah kualitatif. Data yang digunakan dalam penelitian ini berupa kata atau kalimat yang mengandung integrasi bahasa Inggris ke bahasa Indonesia dalam media komunikasi internet. Penelitian ini menggunakan teknik simak dan catat dalam mengumpulkan data. Berdasarkan data yang telah dikaji hasil penelitian ini menunjukkan bahwa proses integrasi bahasa yang ditemukan dalam media internet dapat digolongkan menjadi dua proses. Proses tersebut berupa penerjemahan langsung dan penerjemahan konsep. Masing-masing kosakata yang diintegrasikan dilakukan melalui tiga cara yaitu adopsi, adaptasi, dan penerjemahan. Faktor yang menyebabkan terjadinya integrasi dalam media internet adalah kemajuan IPTEK dan keselarasannya dengan bahasa resipen (Indonesia). Integrasi dapat dilakukan secara bertahap untuk memperkaya kosakata bahasa resipen.

Kata kunci: integrasi, internet, bahasa Inggris, bahasa Indonesia.

ABSTRACT

Mega Ayu Tri Cahya Mulati, S200160107. Integration of English Into Indonesian Based Internet Electronic Communication Media. Thesis. Postgraduate Studies Language, Muhammadiyah University of Surakarta, Surakarta, Mei 2018.

Internet becomes a place for people to know all the developments. The Internet has an influence on language development. The entry of English through the internet media to be evidence of the development. Language development can be done through the integration process. Integration is done to minimize interference and increase vocabulary. Indonesian is a recipient language that receives a donor language from English. The purpose of this study is to describe the development design and factors causing the integration of English into Indonesian in the medium of internet communication. The type of research used is qualitative. The data used in this study is a word or sentence that contains the integration of English into Indonesian language in the medium of internet communication. This research uses the technique of referring and record in collecting data. Based on the data that has been studied the results of this study indicate that the process of language integration found in the media internet can be classified into two processes. The process is in the form of direct translation and conceptual translation. Each integrated vocabulary is done in three ways: adoption, adaptation, and translation. Factors that cause integration in the internet media is the progress of science and technology and its harmony with the language of recipes (Indonesia). Integration can be done gradually to enrich the language vocabulary of the recipient.

Keywords: integration, internet, English, Indonesian.

KATA PENGANTAR

Assalamu'alaikum Wr. Wb

Alhamdulillah, segala puji dan syukur penulis panjatkan kepada Allah SWT yang Maha Kuasa atas hidayah, kasih sayang dan limpahan nikmat-Nya. Sholawat dan salam semoga tercurahkan kepada Nabi Besar Muhammad SAW, beserta keluarga, para sahabat dan orang-orang yang selalu berada di jalan-Nya sehingga peneliti dapat menyelesaikan tesis yang berjudul **“Integrasi Bahasa Inggris Ke Bahasa Indonesia Berbasis Media Komunikasi Elektronik Internet”** ini tepat pada waktunya.

Tesis ini disusun untuk memperoleh gelar Magister Pendidikan pada Program Studi Magister Pengkajian Bahasa, Sekolah Pascasarjana Universitas Muhammadiyah Surakarta. Penulis menyadari bahwa dalam penulisan tesis ini tidak lepas dari bantuan dan bimbingan berbagai pihak. Oleh karena itu, penulis mengucapkan terima kasih kepada pihak-pihak yang terlibat.

1. Dr. Sofyan Anif, M.Si selaku Rektor Universitas Muhammadiyah Surakarta.
2. Prof. Dr. Bambang Sumardjoko, M.Pd selaku Direktur Pascasarjana Universitas Muhammadiyah Surakarta.
3. Prof. Dr. Markhamah, M.Hum selaku Ketua Program Studi Magister Pengkajian Bahasa Sekolah Pascasarjana Universitas Muhammadiyah Surakarta serta selaku pembimbing II dalam penyusunan tesis.
4. Prof. Dr. Abdul Ngalim, M.Hum selaku pembimbing I dalam penyusunan tesis yang telah memberikan bimbingan, saran, dan pengarahan selama penyusunan tesis.
5. Seluruh Dosen Magister Pengkajian Bahasa Universitas Muhammadiyah Surakarta yang telah memberikan bekal ilmu yang bermanfaat.

Penulis menyadari bahwa dalam penulisan tesis ini masih banyak kekurangan dan jauh dari kesempurnaan. Penulis berharap semoga tesis ini dapat bermanfaat bagi pembaca.

Wassalamualaikum wr. wb.

Surakarta, 26 April 2018

Penulis

DAFTAR ISI

HALAMAN SAMPUL	i
HALAMAN PERSETUJUAN	ii
NOTA PEMBIMBING I.....	iii
NOTA PEMBIMBING II	iv
TESIS BERJUDUL	v
HALAMAN PERNYATAAN	vi
MOTTO	vii
HALAMAN PERSEMBAHAN	viii
ABSTRAK	ix
ABSTRACT	x
KATA PENGANTAR	xi
DAFTAR ISI.....	xiii
DAFTAR TABEL	xv
DAFTAR LAMPIRAN	xvi
BAB I PENDAHULUAN	1
A. Latar Belakang Penelitian.....	1
B. Ruang Lingkup	6
C. Fokus Kajian.....	6
D. Tujuan Penelitian	6
E. Manfaat Penelitian	7
F. Penjelasan Istilah	7
BAB II LANDASAN TEORI	10
A. Kajian Penelitian yang Relevan.....	10
B. Kajian Teori	17
1. Pengertian Sociolinguistics	17
2. Pengertian Integration	20

3. Pengertian Komunikasi dan Internet.....	26
C. Kerangka Konseptual	27
BAB III METODE PENELITIAN.....	29
A. Jenis dan Strategi Penelitian	29
B. Subjek dan Objek Penelitian.....	30
C. Data dan Sumber Data	30
D. Teknik Pengumpulan Data	31
E. Keabsahan Data	32
F. Teknik Analisis Data	34
G. Prosedur Penelitian	36
BAB IV HASIL PENELITIAN DAN PEMBAHASAN	38
A. Hasil Penelitian.....	38
B. Pembahasan	80
C. Proposisi Hasil Penelitian.....	96
BAB V PENUTUP.....	99
A. Simpulan.....	98
B. Implikasi	99
C. Saran	99
DAFTAR PUSTAKA	101
LAMPIRAN	104

DAFTAR TABEL

Tabel	Halaman
1. Cara Penyerapan Bahasa.....	48
2. Konsep Penyerapan Bahasa	61
3. Pengembangan Integrasi Bahasa dalam Media Internet	62
4. Persamaan Hasil Penelitian Pengembangan Integrasi	89
5. Perbedaan Hasil Penelitian Pengembangan Integrasi.....	90
6. Persamaan Hasil Penelitian Faktor Penyebab Integrasi.....	94
7. Perbedaan Hasil Penelitian Faktor Penyebab Integrasi	95

DAFTAR LAMPIRAN

Lampiran	Halaman
1. Bentuk Data Integrasi dalam Media Internet	104